

**FREELANCE TRANSLATOR**  
**SPANISH / ENGLISH → FRENCH**



Laurie DRAÏ

Address: Yatay, n° 473, oficina 3. Buenos Aires. Argentina.

Cellphone: + 54 911 5470 8778

Email: drailaurie@hotmail.com

**Objective**

Freelance translator with more than ten years of experience in many fields seeking to collaborate with international agencies of language, I offer an optimal quality with the best rates and deadlines.

ProZ profile:

<http://www.proz.com/profile/2208734>

Member of TRANSLATORS WITHOUT BORDERS and PROZ PRO BONO

**WORK EXPERIENCE**

**MAIN CUSTOMERS:**

TRANSPERFECT  
TRANSLATIONS LANGUAGE  
DEPARTMENT PANGEA  
GO GLOBAL  
HLA / ACCENTUS / GLOCALIZATION NETWORK  
ALPHATRAD  
E2F  
STOQUART  
PTI  
GLOBAL

## MAIN PROJECTS (2016-2023):

- \_ Subtitling (ex: MTV Viacom, TVDrama, World Bank, Arc´teryx, Amazon, Beachbody, Technogym, Sanofi, Ericsson, Affinity Petcare)
- \_ Websites (ex: Club Med, City Sightseeing, iSalud, Destinia, Ryanair, Affinity Petcare, Beachbody)
- \_ eLearning & online training (ex: Facebook developers, Marriott, IGT, IAPP, Red Hat, Cummins, Takeda Pharmaceutical, Abbvie, Abbott, Viatris, United Airlines)
- \_ Tourism (ex: Tor Travel, Barceló, easyJet, Latam, Cathay Pacific, Hyatt, Grupo Selenta, Qantas Airways, United Airlines, Marriott, Palladium Hotels)
- \_ Legal documents (ex: identity documents, complaints, policies, GDPR, contracts, terms and conditions) for clients as Mapfre, Visa, Sony, Dewer, Bacardi, FC Barcelona, Santander Asset Management, ISDIN, United Airlines, McKinsey & Company, Apartool
- \_ Online sales platforms, clothes & accessories (ex: eBay, Amazon, Mustang, Fossil, Arc´teryx, Seraphine)
- \_ Technical documents: construction, sanitation facilities, paints, electricity (ex: Haas, ABN Pipe Systems, Inmesol, Barpimo, Smart Materials 3D, Inpro S.L., Airclos, Applied Materials, Gestiriego)
- \_ Gaming (ex: Synot, IGT, Pixowl, OX Gaming, Play Logia, Booming Games, Soft2Bet, ZuluBet, Zordix, Fazi, Twain Sport)
- \_ Health & healthcare (ex: Coloplast, Essity, Merck, Ormco, Takeda Pharmaceutical, Abbvie, Abbott, Beachbody, Sanofi, iSalud, Vatrís)
- \_ Cosmetic products (ex: Lactovit, Cosmewax, Eva Cosmetics, seaNtree)
- \_ eFinance, eBanking & trading (eToro, Pepperstone, TIO Markets, BDSwiss)

## **EDUCATION**

- 2004-2010: Doctorate in “Literature and History of European languages countries”, Summa cum laude, University of Franche-Comté (France).
- 2006: Diploma in Archival Science (Cataloguing of documents of XVIII-XXth century). Center of Documentary Techniques Studies, Madrid (Spain).
- 2003-2004: D.E.A in Literature, Humanities, Civilizations. Speciality: Iberian and Spanish-American Studies. University of Franche-Comté (France).
- 1997-2002: Master in “Foreign Language and Civilization: Spanish”. University of Reims (France) and Málaga (Spain).
- 1997: Scientific Baccalaureate, Magna cum laude.

## **SKILLS**

- Computer knowledge: Windows Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint).
- Translation softwares and CAT tools: Trados, MemoQ, Memsource, Lilt, Wordfast, MateCat, XTM, Smartling, Subtitle Edit, MediaNext, Rev Caption Editor, Xbench, ATMS Web Editor, Crowdin